



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

房屋局
統一管理制度的普通的專業或職務能力評估對外開考
第一職階二等翻譯員(中葡文)
(開考編號：03/IH/2024)

Instituto de Habitação
Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais,
comum, externo, do regime de gestão uniformizada,
para intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão
(nas línguas chinesa e portuguesa)
(Concurso n.º 03/IH/2024)

知識考試(口試)—各准考人的考試安排及《准考人應考須知》
Prova de conhecimentos (prova oral) - Organização da prova para os candidatos
admitidos e Instruções sobre a mesma

房屋局以行政任用合同制度填補翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡文)一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前房屋局出現的以相同任用方式填補的職缺，經二零二四年十二月十一日第五十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的普通的專業或職務能力評估對外開考通告，現公佈知識考試(口試)各准考人的考試安排及《准考人應考須知》：

Torna-se público, a organização da prova de conhecimentos (prova oral) para os candidatos admitidos e as Instruções sobre a prova relativa ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, comum, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (nas línguas chinesa e portuguesa), em regime de contrato administrativo de provimento do Instituto de Habitação (IH), e dos que vierem a verificar-se no IH, na mesma forma de provimento, até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) n.º 50, II Série, de 11 de Dezembro de 2024:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

知識考試(口試)-日期及時間:

Prova de conhecimentos (prova oral) - data e hora:

准考人編號 N.º do Candidato	姓名 Nome	身份證編號 BIR N.º	日期 (日/月/年) Data (dia/mês/ano)	時間 Hora
3	陳嘉怡 CHAN,KA I	1483XXXX	12/08/2025	09:30
7	曾文豪 CHANG,MAN HOU	1256XXXX		10:00
14	范嘉賢 FAN,KA IN	1246XXXX		10:30
51	董光浩 TONG,KUONG HOU	1322XXXX		11:00
57	黃朗然 WONG,LONG IN	1264XXXX		11:30
60	余展珊 YU,CHIN SHAN	1438XXXX		12:00

《准考人應考須知》

Instruções sobre a prova para os candidatos admitidos

1. 一般須知

Observações gerais

- 1.1 在進行知識考試(口試)時,須遵守一般適用的規定,尤其載於開考通告內的相關內容及典試委員會在此加以詳述和補充的準則;

Na realização da prova de conhecimentos (prova oral) devem ser observadas as regras gerais aplicáveis, designadamente as constantes do aviso de abertura do concurso, aqui desenvolvidas e complementadas, segundo os critérios adoptados pelo júri;

- 1.2 准考人還須遵守工作人員的其他指示,以確保考試按照典試委員會訂定的制度及指引下進行;

Os candidatos devem ainda respeitar outras instruções dadas pelos trabalhadores, tendo em vista garantir a realização da referida prova segundo o regime estabelecido e as orientações do júri do concurso;



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

- 1.3 知識考試(口試)於 2025 年 8 月 12 日在澳門鴨涌馬路 204 號青蔥大廈房屋局舉行。每名准考人的考試時間約 30 分鐘；

A referida prova com a duração de cerca de 30 minutos, por candidato, **terá lugar no dia 12 de Agosto de 2025, no IH, sito na Estrada do Canal dos Patos, n.º 204, Edifício Cheng Chong, Macau;**

- 1.4 准考人須按考試時間表內指定的時間提前 15 分鐘到達上述考試地點報到，遲於指定考試時間報到或沒有報到者視為不合理缺席；

Os candidatos admitidos à referida prova devem comparecer no local indicado 15 minutos antes da hora estabelecida na sua calendarização, considerando-se como falta injustificada tanto a chegada depois da hora estabelecida como a falta de comparência;

- 1.5 准考人必須帶備有效的澳門特別行政區永久性居民身份證或澳門特別行政區護照正本，又或出示“一戶通”手機應用程式的電子身份，到達考試地點以確認身份，否則不准參加考試及因此被取消資格；

Os candidatos devem comparecer no local de realização da referida prova munidos do original do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM ou do Passaporte da RAEM válido ou ainda da identidade electrónica a exhibir através da aplicação para telemóvel “Conta Única de Macau” para efeitos de verificação da identidade, sendo a falta do mesmo impeditiva da sua realização e causa de exclusão;

- 1.6 本局工作人員核實准考人身份時，可要求准考人暫時除下口罩以確認身份，如准考人拒絕除下口罩確認身份，會被除名；

Para verificar a identidade dos candidatos, o trabalhador do IH pode solicitar aos candidatos que removam temporariamente as máscaras (caso usem máscaras) para confirmar a identidade. Os candidatos que recusarem ser identificados, serão excluídos;

- 1.7 准考人亦須遵守以下措施：

Os candidatos devem ainda observar as medidas seguintes:

- 1.7.1 在進入考試場地後，准考人將被安排到在一個區域等候直至其應試，在等候期間須保持安靜，以免妨礙考試進行；

À medida que vão chegando ao espaço de realização da referida prova, os candidatos são encaminhados para uma área onde devem aguardar

Assinatura
Cristina



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

até serem chamados, devendo, durante o período de espera, manter silêncio por forma a não perturbar a referida prova em curso;

- 1.7.2 考試進行時，不得使用任何資料、文件、書本或電子設備、尤其是智能手機、智能手錶、手提電腦或任何其他電子或電腦化設備、有關的電子設備須調至靜音模式或關機；

Na realização da referida prova, não é permitida a utilização de quaisquer elementos, documentos, livros ou equipamentos electrónicos, designadamente telemóveis inteligentes, relógios inteligentes, computadores portáteis ou qualquer outro aparelho electrónico ou computadorizado, devendo ainda os equipamentos electrónicos ser colocados no estado de silêncio ou desligados;

- 1.7.3 在考試場地範圍內禁止拍照、錄音、錄影及攝錄，同時禁止以任何媒體將之轉載傳輸；

É proibido fotografar, gravar sons ou imagens ou filmar no espaço de realização da referida prova, bem como proceder a transmissão por qualquer meio;

- 1.8 不遵守有關規則及指示而嚴重影響考試的執行，將導致被取消資格；

O não cumprimento das regras estabelecidas e das instruções dadas que perturbe seriamente a execução da referida prova constitui causa de exclusão;

- 1.9 不接受遲到或缺席考試的任何解釋，但按照現行第 14/2016 號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十二條第十一款的規定有合理理由者除外；

Não se aceita qualquer justificação para o atraso ou falta à referida prova, salvo quando por motivo justificado nos termos do n.º 11 do artigo 32.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), vigente ;

- 1.10 准考人如需“出席證明”，須在報到時向本局工作人員提出要求。

Caso os candidatos necessitem do “Certificado de Presença”, devem solicitá-lo junto dos trabalhadores do IH presentes no local.

2. 特殊情況下的指引

Instruções para situações especiais

- 2.1 如知識考試(口試)當日天氣情況惡劣，將作以下安排：

Em caso de mau tempo no dia da realização da prova de conhecimentos (prova oral) serão adoptadas as seguintes medidas:



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

2.1.1 倘有暴雨或在雷暴警告信號下，考試如期舉行；

Quando o sinal de chuva intensa ou o sinal de trovoadas estiver içado, a referida prova realizar-se-á no local, na data e à hora previstos;

2.1.2 如有颱風信號，當天上午 7 時 30 分後懸掛或維持懸掛 8 號或更高之熱帶氣旋警告信號時，考試將取消。有關重新舉行考試的日期將適時另行公佈。

Quando for hasteado o sinal de tempestade tropical n.º 8 ou de grau superior ou se mantiver hasteado depois das 7H30 nesse dia, a referida prova será cancelada, sendo a nova data de realização anunciada em tempo oportuno.

2.2 考試可能因應不可預見或不可抗力的情況而取消，有關重新舉行考試的具體安排將另行公佈。

A referida prova poderá ser cancelada, devido a circunstâncias imprevistas ou força maior, sendo os detalhes sobre a nova realização anunciados em tempo oportuno.

2.3 典試委員會得因實際情況，對本須知內容作出修訂。

O júri, tendo em conta as situações concretas, tem o direito de alterar o conteúdo destas instruções.

2025 年 7 月 17 日於房屋局。

Instituto de Habitação, 17 de Julho de 2025.

典試委員會：

O Júri:

主席

Presidente

崔敏儀

Anita Anok

顧問翻譯員

Intérprete-tradutora assessora



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

正選委員
Vogal efectiva

周麗馨
Chao Lai Heng
主任翻譯員
Intérprete-tradutora chefe

正選委員
Vogal efectiva

高海嵐
Evelina Maria Oliveira da Costa
顧問翻譯員
(行政公職局代表)
Intérprete-tradutora assessora
(Representante da Direcção dos Serviços de
Administração e Função Pública)